Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak czynili jego ojcowie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak jego praojcowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, zupełnie tak, jak czynili jego ojcowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złe przed oczyma Pańskiemi według wszystkiego, jako czynili ojcowie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił złość przed JAHWE wedle wszytkiego, co uczynili byli ojcowie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest złe w oczach Pana, zupełnie jak jego przodkowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A czynił on to, co złe w oczach Pana, we wszystkim tak, jak czynili jego praojcowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak samo jak to czynili we wszystkim jego przodkowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, tak samo jak jego przodkowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, zupełnie tak, jak czynili jego ojcowie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив погане в очах Господа, згідно з усім, що зробили його батьки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz czynił to, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO; zupełnie tak, jak czynili jego przodkowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił on to, co złe w oczach JAHWE według wszystkiego, co uczynili jego praojcowie. |